

## PRÓLOGO

El libro *Dios en la filosofía medieval de la India* es fruto de un trabajo de colaboración entre dos instituciones universitarias, el *K. J. Somaiya Bharatiya Sanskriti Peetham* y la *Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Navarra*.

El *K. J. Somaiya Bharatiya Sanskriti Peetham* es un instituto cultural y de investigación a nivel universitario que se encuentra ubicado en la ciudad de Mumbai, en India. Fundado en 1989, y formando parte de la *Somaiya Vidyavihar University*, este Instituto nació como una iniciativa dirigida a la formación de maestros de escuela en los valores de la antigua cultura india, su filosofía y su lenguaje; poco a poco llegó a ser lo que es hoy en día, un instituto universitario que se ha convertido en un puente cultural entre la India y el resto del mundo, especialmente, el mundo occidental.

Bajo la dirección de la Dra. Kala Acharya, directora del Instituto desde sus comienzos, y con la continua inspiración y apoyo de su presidente, el Dr. S. K. Somaiya, el *Peetham*, como se le suele llamar en forma coloquial, desarrolla diversas actividades académicas en el área de indología, sánscrito, filosofía y religiones comparadas. Desde el año 2008, el *Peetham* ha obtenido, además, el reconocimiento oficial por parte de la *Universidad de Mumbai* para conducir cursos de doctorado. Junto a la tarea de enseñanza e investigación el *Peetham* organiza regularmente conferencias y simposios a nivel nacional e internacional. De especial mención es el encuentro anual de diálogo interreligioso entre Hinduismo y Cristianismo que se lleva a cabo desde 1998, y que a partir de 2005 incluye también a representantes del Islam. Prueba de esta actividad de diálogo abierto y sincero fue la invitación que la Santa Sede hizo al Dr. S. K. Somaiya y a la Dra. Kala Acharya para participar como representantes del hinduismo en la ceremonia de inauguración del pontificado de su Santidad, el Papa Benedicto XVI, en abril de 2005.

La relación entre la *Universidad de Navarra* y el *K. J. Somaiya Bharatiya Sanskriti Peetham* comenzó en el año 2004 y se materializó pocos meses después, gracias al apoyo del Profesor Juan Cruz Cruz, Profesor Ordinario del departamento de Filosofía de la *Universidad de Navarra*, y director, en ese entonces, de la Línea Especial de Investigación “Pensamiento Clásico Español (ss. XIV-XVII): su inspiración medieval y su proyección en la filosofía contemporánea”. Ambas instituciones firmaron un acuerdo para escribir un libro que

tratara del concepto de Dios en una serie de pensadores hindúes comprendidos durante el período que va del siglo octavo al siglo quince aproximadamente. La idea consistía en preparar un libro dirigido a estudiantes y público en general que facilitara un conocimiento inicial acerca de la búsqueda intelectual y religiosa que se da en una serie de pensadores que, sin ningún contacto con la filosofía occidental, se preocuparon desde un punto de vista no solamente religioso, sino también metafísico, del tema de Dios.

El libro que hoy presentamos se ha escrito originariamente en inglés, aunque aún no ha sido publicado en esa lengua. La presente edición, más que una traducción literal al español, es una adaptación –respetando en todo caso la versión original– en la que se tiene en cuenta el público al que se dirige. Esto ha exigido abundantes notas aclaratorias y explicaciones de términos que no son comunes en otros ambientes culturales. Para citar algunas de las fuentes originales se han utilizado las traducciones de la Profesora Consuelo Martín, de la Universidad Complutense de Madrid, publicadas por la Editorial Trotta, que se mencionan en la bibliografía final. En el caso de fuentes aún no traducidas, la traducción es personal del editor.

Entre los autores de esta obra se encuentran la Dra. Kala Acharya, que ha escrito los capítulos sobre Śāṅkara y Nimbārka; el Dr. S. K. Bhavani, antiguo decano del *K. J. Somaiya College of Arts and Commerce* y actual secretario de la Junta Directiva de la *Somaiya Vidyavihar University*, que ha escrito el capítulo sobre Madhva; la Profesora Supriya Deshmukh, del claustro de profesores del *K. J. Somaiya Bharatiya Sanskriti Peetham*, que ha escrito el capítulo sobre Vallabha y quien escribe esta presentación que se ha encargado del capítulo introductorio, el de Rāmānuja, y el epílogo final, además del trabajo de traducción al español con las necesarias notas aclaratorias.

Es necesario subrayar que este libro representa un deseo de cooperación y acercamiento entre instituciones ubicadas en contextos culturales muy diversos. En estos años la actividad de cooperación e intercambio se ha manifestado además en la organización conjunta de conferencias y congresos por parte de la *Universidad de Navarra* y el *K. J. Somaiya Bharatiya Sanskriti Peetham*. Confiamos que este trabajo mutuo, tan enriquecedor, continúe en el futuro con nuevas iniciativas.

Los cinco pensadores que se analizan en esta obra pertenecen a la Escuela Vedānta, quizás la más famosa, aunque no la única, dentro de la historia de la filosofía india. La Escuela Vedānta se preocupó principalmente por la relación entre Dios (Ser Absoluto), el Ser humano (entendido como alma espiritual, unida temporariamente a un cuerpo concreto) y el universo material en el que estamos inmersos. El ser humano se encuentra unido a un cuerpo, fruto de una ley eterna conocida como la ley del *karma*, y su aspiración más profunda es el lograr la liberación de ese cuerpo *karmico* para alcanzar así la unión definitiva

con el Absoluto. Coincidiendo en el mismo tema de investigación, los cinco *ācāryas* o maestros ofrecen puntos de vista divergentes dando así origen a las sub-escuelas del Vedānta. De todos modos, el común denominador en cada uno es el deseo profundo de conocer y unirse al Ser supremo.

El libro consta de una introducción, en la que se presentan las diversas facetas históricas del desarrollo de la filosofía en India, a la que le siguen cinco capítulos, cada uno dedicado a los cinco *ācāryas* mencionados: Śaṅkara, Rāmānuja, Madhva, Nimbārka y Vallabha. Al final, después de un epílogo en el que se hace una síntesis crítica de los contenidos, se ofrece una bibliografía dividida por autores con un apartado adicional con obras de carácter general sobre la filosofía india.

No quiero concluir esta presentación sin agradecer sinceramente a todos los que han colaborado y han hecho posible la realización de este proyecto. Mi agradecimiento se dirige muy especialmente al Profesor Juan Cruz Cruz que facilitó la materialización de la idea original. Gracias a su apoyo fue posible obtener, además, la necesaria financiación económica, primero a través de la *Fundación Universitaria de Navarra* (FUNA), y, luego, a través de la *Fundación Empresa - Universidad de Navarra* (FEUN). A todos los que forman parte de estos organismos mi más profundo agradecimiento. Junto al Profesor Juan Cruz Cruz, deseo también agradecer a la Dra. María Idoya Zorroza, Técnico Investigador del Departamento de Filosofía en la Línea Especial Pensamiento Clásico Español, por su valiosa ayuda y colaboración cada vez que fue necesaria.

Mi agradecimiento también se dirige muy especialmente al Dr. S. K. Somaiya y la Dra. Kala Acharya por haber apoyado decididamente la publicación de este libro en lengua española, una lengua muy poco conocida en la India. Este apoyo es una clara manifestación del deseo de contribuir al acercamiento cultural entre la India y los países de habla hispana. Las colaboraciones del Dr. S. K. Bhavani y la Profesora Supriya Deshmukh han contribuido al alto nivel de esta publicación; la Profesora Deshmukh también colaboró en la tarea de transliteración de los numerosos vocablos de origen sánscrito. No quiero dejar de mencionar también la ayuda prestada por el personal docente y no-docente del *K. J. Somaiya Bharatiya Sanskriti Peetham* que ha sido un factor muy importante en la preparación de esta obra.

Finalmente, agradezco muy de veras al Profesor Dr. Ángel Luis González, director de la Línea Especial Pensamiento Clásico Español desde 2005. En el Profesor González, he encontrado el mismo apoyo que en el Profesor Juan Cruz Cruz.

Mucho se ha escrito acerca de la filosofía india. La literatura disponible en sánscrito es inmensa. Abundan también las obras en inglés y en otras lenguas modernas, como el alemán y el francés. No son tan numerosas, en cambio, las

obras escritas en español. Es mi deseo que este libro contribuya al mejor conocimiento de algunos aspectos de la filosofía india en el mundo iberoamericano.

Dr. Mariano Iturbe

Mumbai, 29 de abril de 2009